

本シンポジウムの企画趣旨のひとつとして、アジア美術に関する、日本とアジア各国、欧米の美術関係者の意見交換と相互理解の促進がありました。今回のシンポジウムでは、それぞれの見解は立場により異なるものではありませんが、その差異と問題意識を明確にできたことにより、ダイナミックでより深いディスカッションが可能となりました。これは、3年前のシンポジウム「アジア思潮のポテンシャル」当時と比較して、コミュニケーションが格段にスムーズになったことに起因するもので、ここ数年アジア美術の紹介を推進してきた各国の美術関係者の努力と情報の蓄積の成果が、そこにはあります。

しかし、本格的なアジア美術の紹介が始まって10年にも満たない現時点では、互いの差異と現状は確認できても、将来的な展望についてはまだまだ手探りの状態であり、今回はいわゆる「提言」とか「合意」に結びつく結論を引き出すことはできませんでした。とはいえ、各国のパネリストやオブザーバーの意見に耳を傾けることは、彼らの事業の考え方や方針を理解し、参加者自身の見識を深め、アジア美術を再考する良い機会に成りえたのではないのでしょうか。当センターの美術事業にとっても同様のことが言えます。

90年代を通じて、アジアの美術をめぐる国際的なネットワークは確実に形成されつつあります。これはアジアの美術研究を推進する意味において歓迎すべきことですが、一方でいわゆる関係者だけの狭い枠にとらわれない、より長期的でグローバルな視点からアジアの美術を捉え、研究する努力も不可欠です。その意味において、今後とも常に幅広く意見を求め、それを反映できる機会を意識的に作っていくべきであると思われます。参加者の方々にとって今回のシンポジウム「再考：アジア現代美術」がそのひとつの場であったことを信じて、この報告書を終えたいと思います。

最後になりましたが、今回のシンポジウム開催にあたり、ご出席いただいたパネリストの皆様を始め、多大なるご協力を頂きました関係者の方々に深く感謝致します。特に、お忙しいなか、企画当初から本シンポジウムのためにご尽力頂きました、建昌哲・水沢勉の両氏には改めてお礼を申し上げたいと存じます。

古市保子

国際交流基金アジアセンター美術コーディネーター

A major purpose of this symposium was to create a forum for the exchange of opinion on Asian art between art professionals from Japan and other Asian and Western nations that would lead to greater mutual understanding. Although the views and positions of the participants differed, the clarification of these differences, and the heightened awareness of the issues that resulted, made the discussions both lively and profound. Communication between participants was much smoother than in the previous symposium, "The Potential of Asian Thought," held three years ago. This is largely due to the tremendous effort made in the last few years in a number of countries to mount more exhibitions of contemporary Asian art and to make information on the art of this region more available.

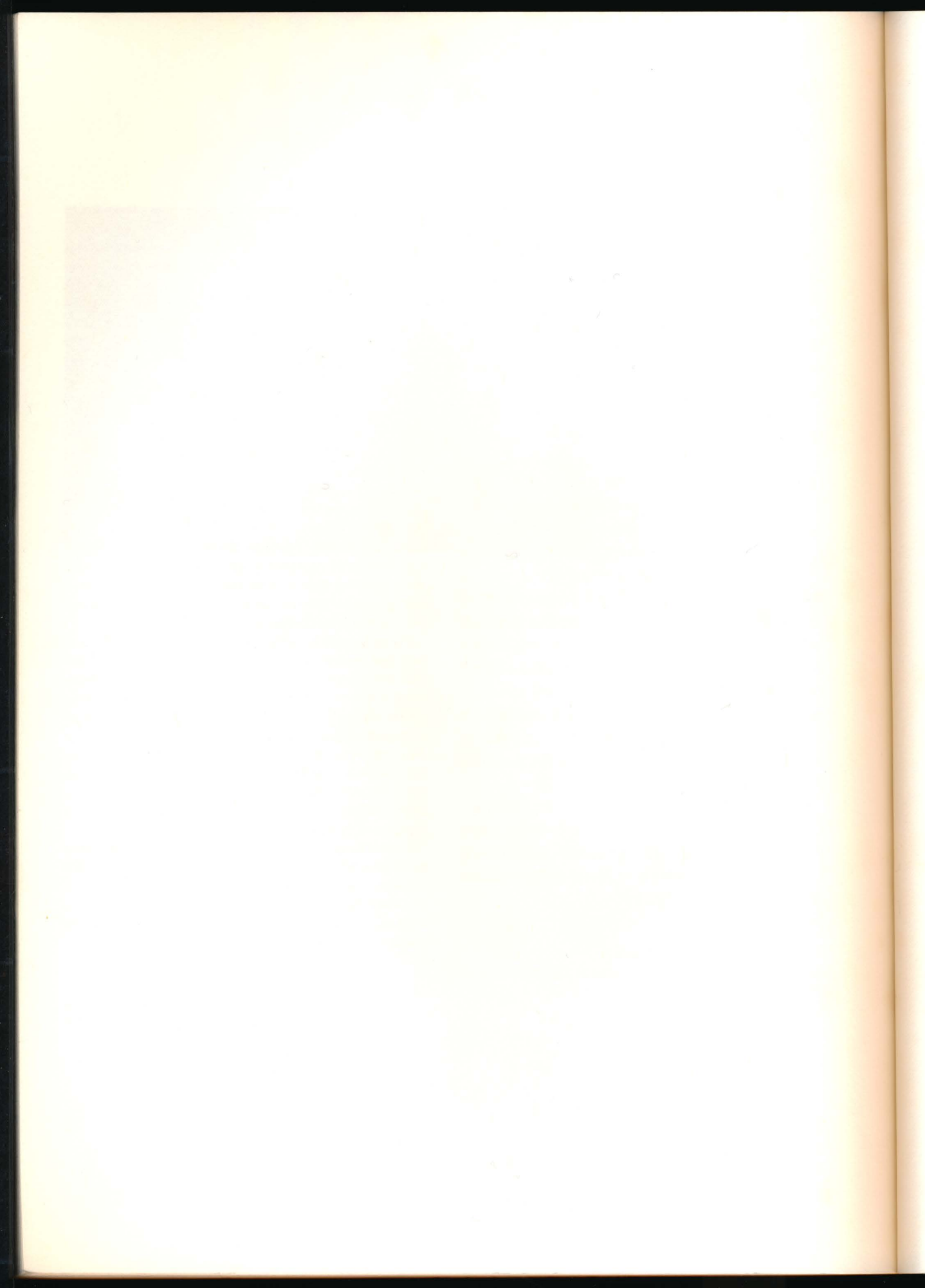
In spite of the progress, these serious attempts at presenting the contemporary art of Asia go back less than a decade, and even if we have succeeded in gaining an understanding of the current situation and the nature of our differences, prospects for the future are still uncertain. No conclusions were drawn during the symposium that led to specific proposals or agreement on action to be taken. Still, the ideas and strategies presented by the panelists and observers, with their varied backgrounds, gave participants much to think about, providing them with an excellent opportunity to reassess their own views. The Asia Center staff certainly found the discussions relevant to the planning of their own programs.

During the nineties, art professionals concerned with Asian art have been steadily forming an international network. This is a welcome development inasmuch as it facilitates more extensive understanding of Asian art, but there is a danger of the field becoming restricted to a narrow group of insiders. The study of Asian art needs to be approached from a more long-term and global point of view. Therefore, we believe that it is necessary to create more opportunities to obtain a broad range of opinion and seek ways to make use of it in our work. We believe that this symposium, "Asian Contemporary Art Reconsidered," provided a forum of this kind and, we hope, proved useful to all those who participated.

We would like to give special thanks to the panelists and to those who worked behind the scenes to make this symposium a success. It would have been impossible without their generous cooperation. We would like to particularly recognize the contribution made by Tatehata Akira and Mizusawa Tsutomu who were actively involved from the earliest stages of planning.

Furuichi Yasuko

Exhibition Coordinator of The Japan Foundation Asia Center



シンポジウム「再考：アジア現代美術」

編集：古市保子
編集進行：帆足亜紀

和文英訳：スタンリー・N.アンダーソン
英文和訳：帆足亜紀、藤原えりみ、嶋崎吉信、都築悦子
英文校閲：スタンリー・N.アンダーソン

会場写真：武居台三
デザイン：近藤一弥
印刷：日本写真印刷株式会社

発行：国際交流基金アジアセンター
東京都港区赤坂2-17-22 赤坂ツインタワー1F
Tel.03-5562-3892 Fax.03-5562-3897
発行日：1998年3月20日
©国際交流基金アジアセンター（禁無断転載）

Symposium: "Asian Contemporary Art Reconsidered"

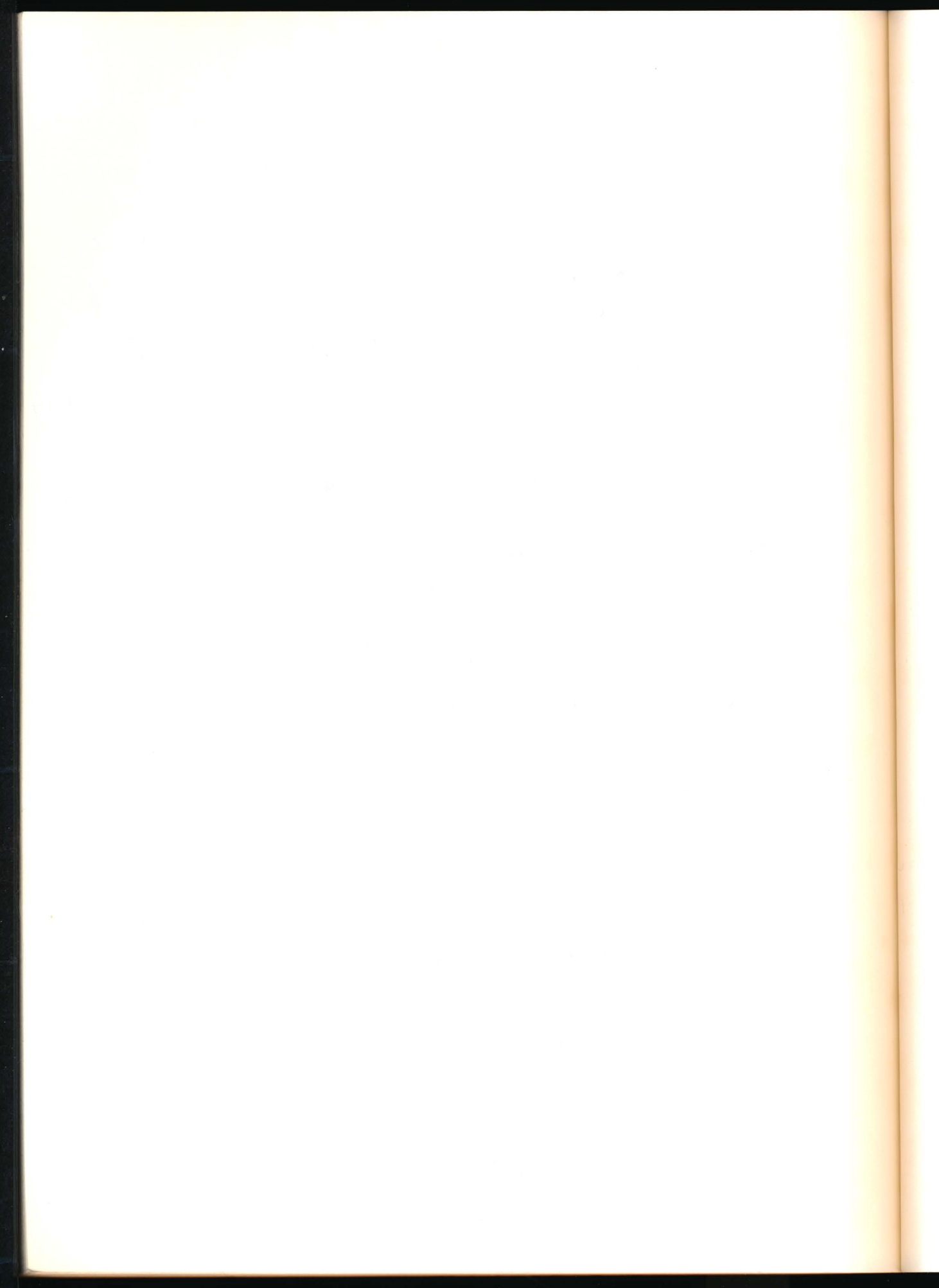
Editor: Furuichi Yasuko
Assistant Editor: Hoashi Aki

Japanese-English Translation: Stanley N. Anderson
English-Japanese Translation: Hoashi Aki, Fujihara Erimi,
Shimasaki Yoshinobu, Tsuzuki Etsuko
Language Supervisor: Stanley N. Anderson

Symposium Photographer: Takei Taizo
Designer: Kondo Kazuya
Printed by: Nissha Printing Co., Ltd

Published by: The Japan Foundation Asia Center
Akasaka Twin Tower 1F, 2-17-22 Akasaka Minato-ku, Tokyo 107-0052
Tel.81-3-5562-3892 Fax.81-3-5562-3897
Published on: March 20, 1998
©1998 The Japan Foundation Asia Center
All rights reserved.

Printed in Japan.



シンポジウム「再考:アジア現代美術」

編集:古市保子

編集進行:帆足亜紀

和文英訳:スタンリー・N.アンダーソン

英文和訳:帆足亜紀、藤原えりみ、嶋崎吉信、都築悦子

英文校閲:スタンリー・N.アンダーソン

会場写真:武居台三

デザイン:近藤一弥

印刷:日本写真印刷株式会社

発行:国際交流基金アジアセンター

東京都港区赤坂2-17-22 赤坂ツインタワー1F

Tel.03-5562-3892 Fax.03-5562-3897

発行日:1998年3月20日

©国際交流基金アジアセンター(禁無断転載)

Symposium: "Asian Contemporary Art Reconsidered"

Editor: Furuichi Yasuko

Assistant Editor: Hoashi Aki

Japanese-English Translation: Stanley N. Anderson

English-Japanese Translation: Hoashi Aki, Fujihara Erimi,

Shimasaki Yoshinobu, Tsuzuki Etsuko

Language Supervisor: Stanley N. Anderson

Symposium Photographer: Takei Taizo

Designer: Kondo Kazuya

Printed by: Nissha Printing Co., Ltd

Published by: The Japan Foundation Asia Center

Akasaka Twin Tower 1F, 2-17-22 Akasaka Minato-ku, Tokyo 107-0052

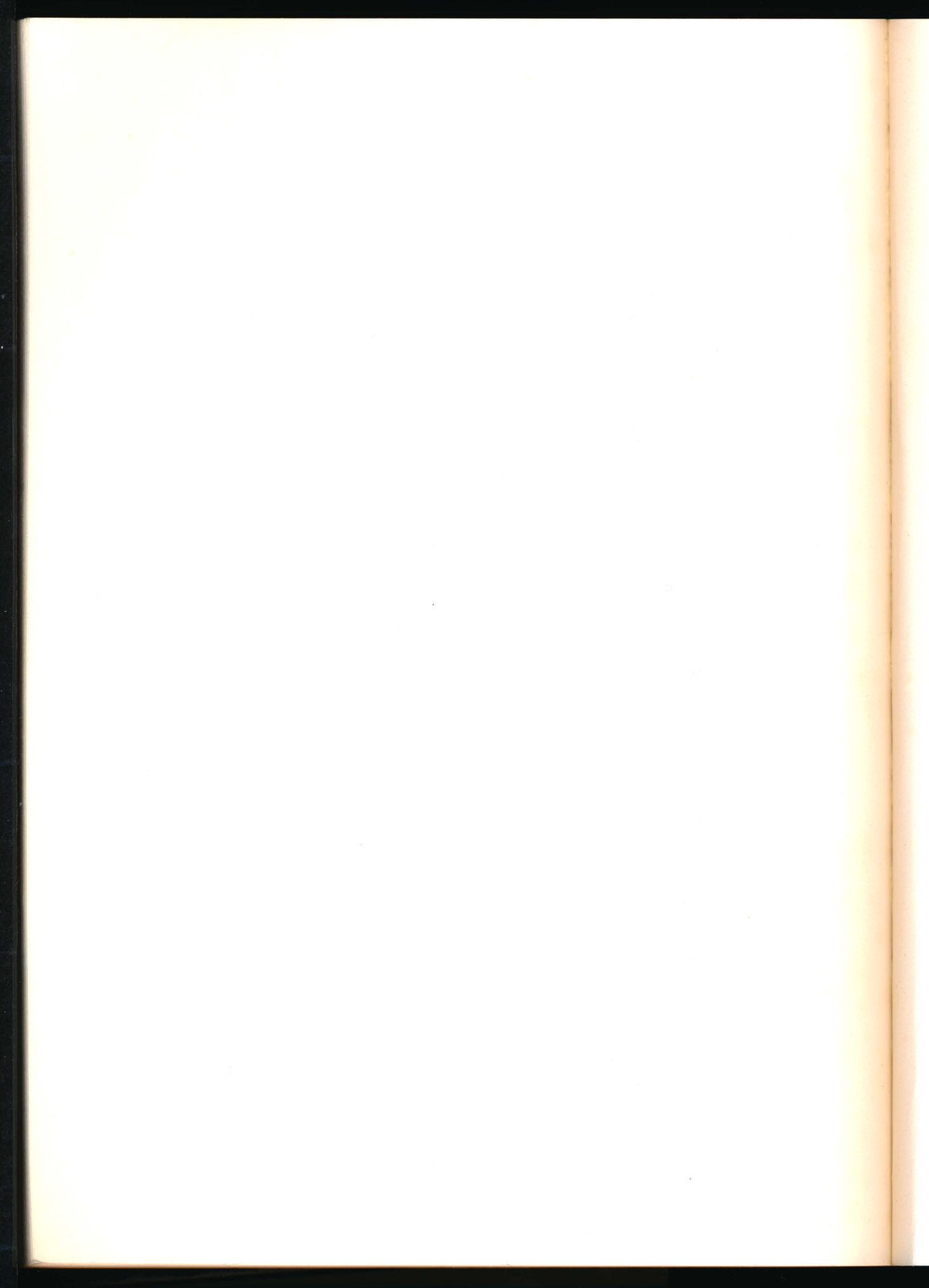
Tel.81-3-5562-3892 Fax.81-3-5562-3897

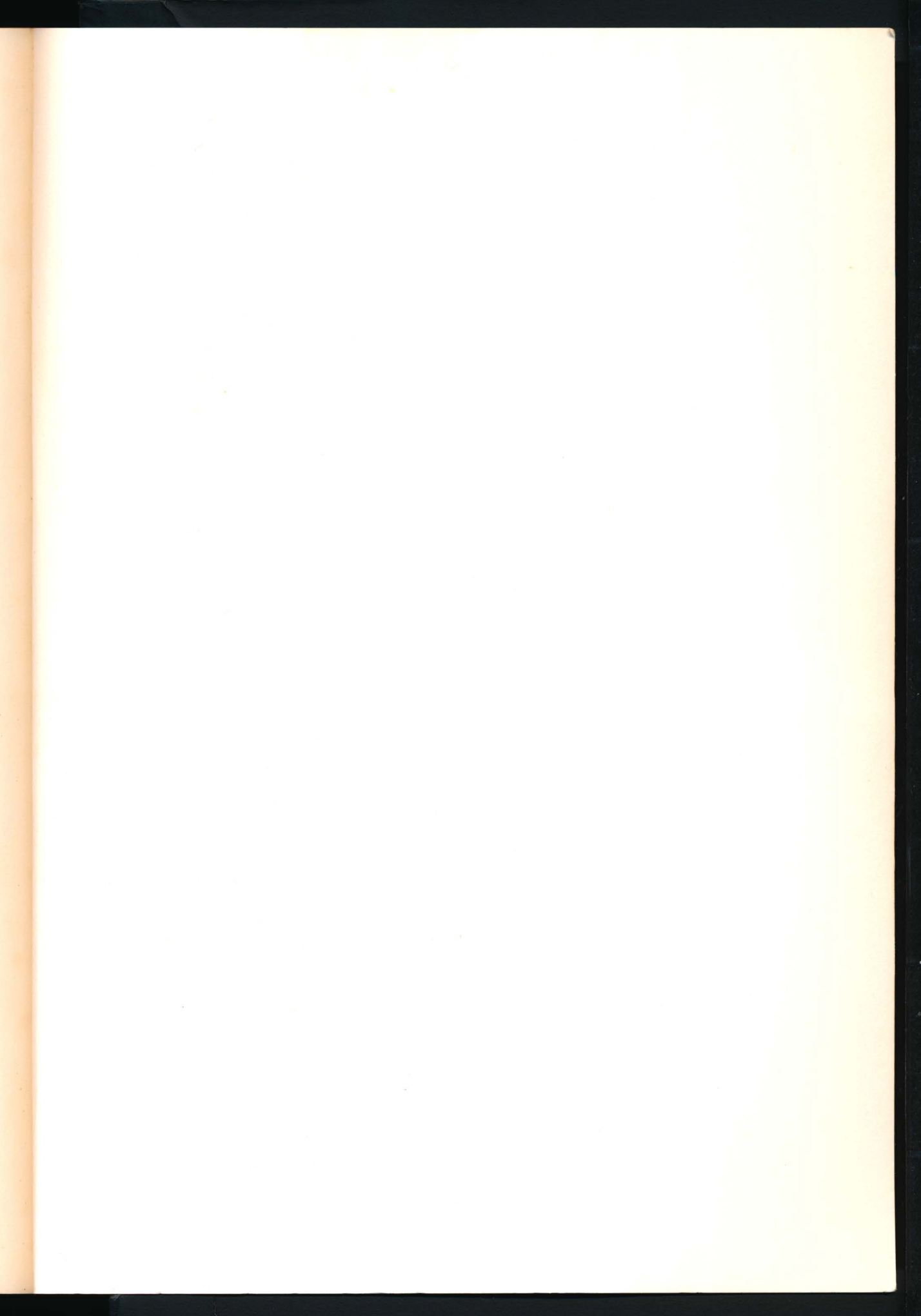
Published on: March 20, 1998

©1998 The Japan Foundation Asia Center

All rights reserved.

Printed in Japan.





The Japan Foundation Asia Center